



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

## إغبيرت يحمَرُ



Philipp Winterberg

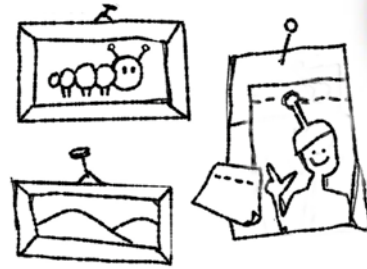
# EGBERT TURNS RED

إِغْبِيرَت يَحْمَرُ

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

إِغْبِيرْت يَحْمَرُ

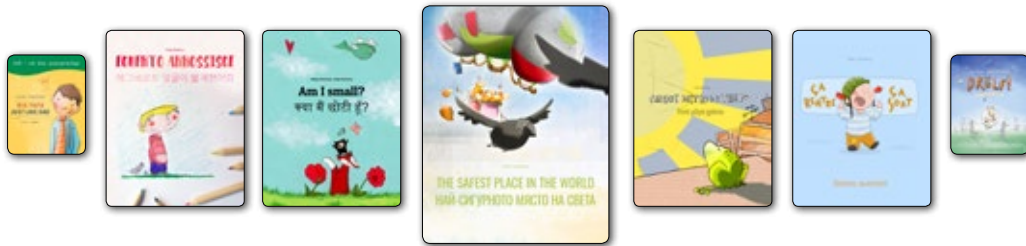


Egyptian Arabic/Masri (العامية المصرية)

English (English)

Translation (Egyptian Arabic): Mahmoud Fakhoury and Blend Team

Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team

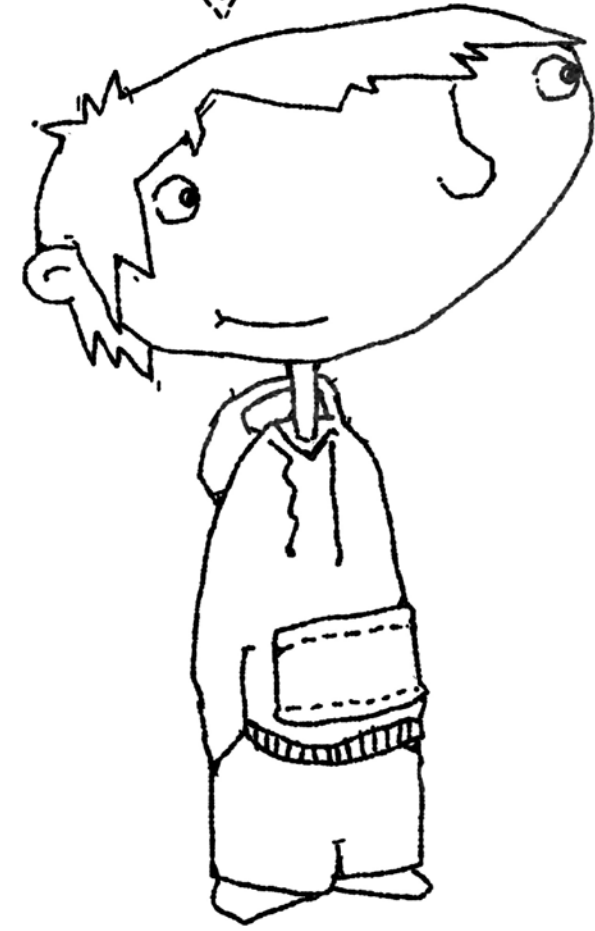


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



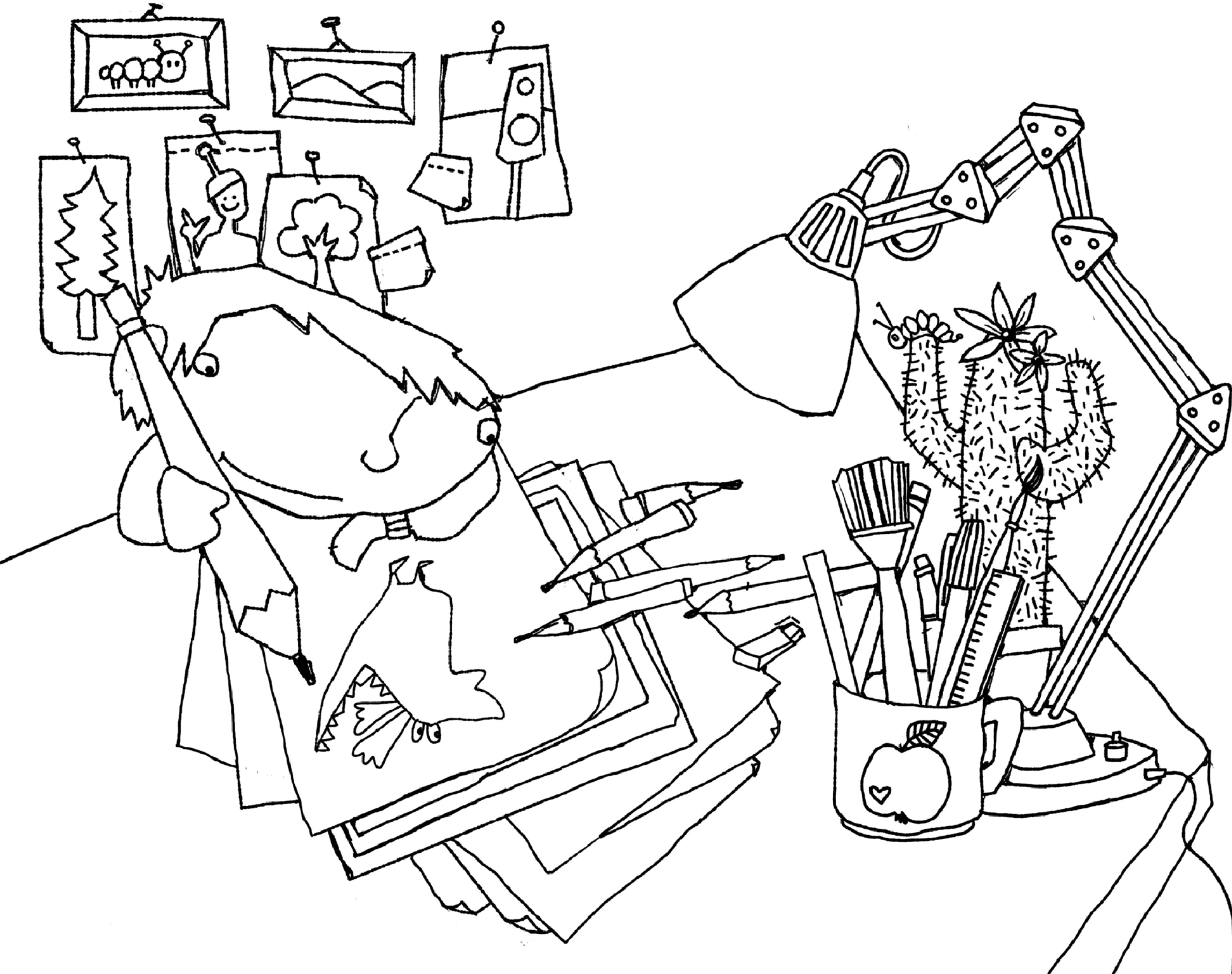
هذا إغبيرت.  
**This is Egbert.**

أنا إغبيرت.  
**I'm Egbert.**



يحبُّ إغبيرت الأشياء الخضراء  
خصوصًا الزمرد والتنين.

*Egbert loves green things,  
Especially emeralds  
and dragons.*



لا يحب إغبيرت الأحلام الصفراء.  
*Egbert dislikes yellow dreams.*









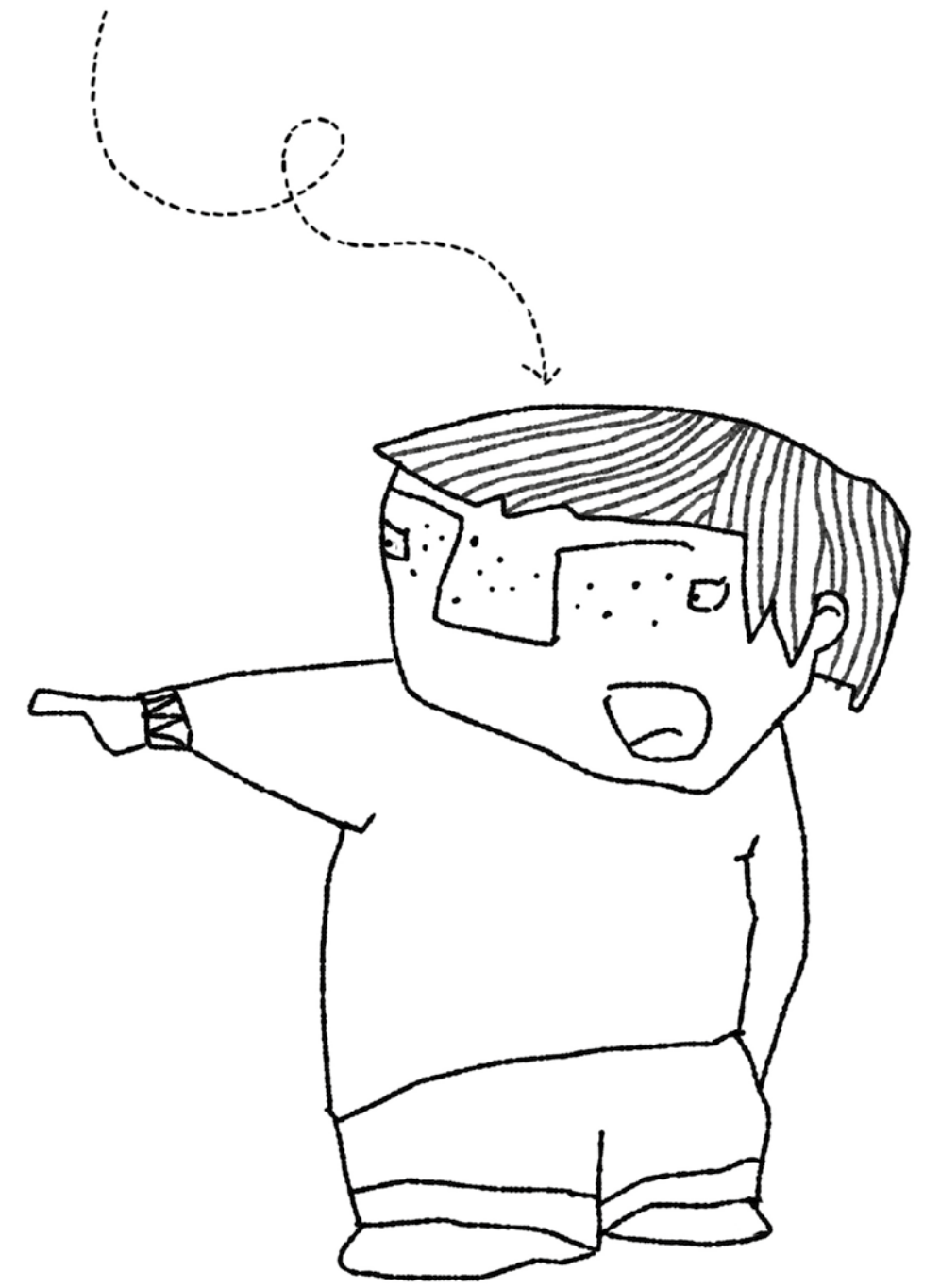
كما أنه لا يحب اللحظات الصفراء؛ ذلك أنها تجعله يتحول إلى اللون الأحمر.

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



هذا مانفريد.

***This is Manfred.***





بولبیرت! بولبیرت!  
اغبیرت طفل صغیر!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

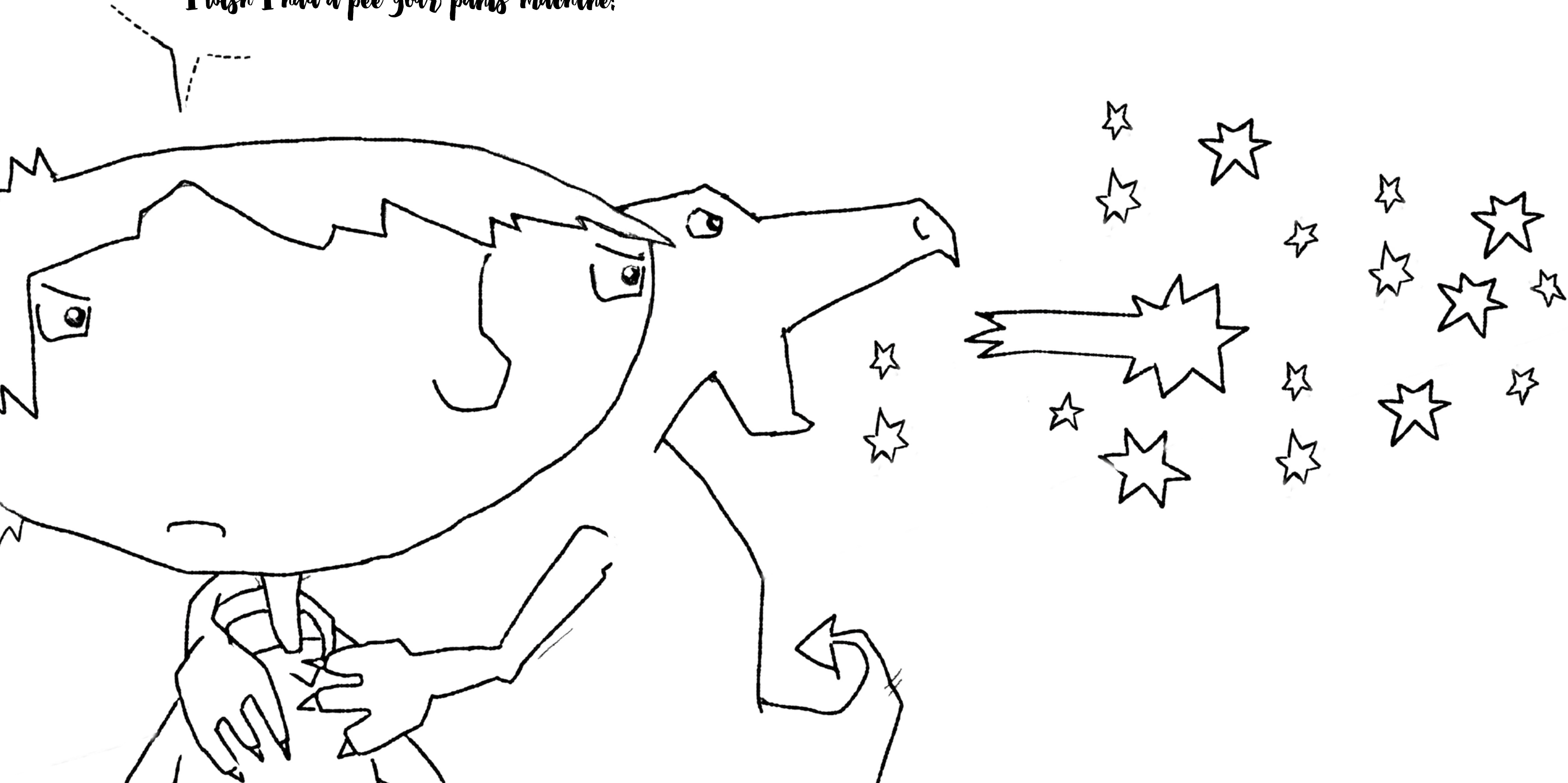
عندما يزعج مانفريد إغبيرت يتحول لون بشرته اغبيرت إلى اللون الأحمر، ويغضب كثيرًا من مانفريد ويحمرُّ وجهه.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red,  
Very angry and red.*



مانفريد الغبي!  
أتمنى التبول داخل ماكينة الملابس الخاصة بك!

**Stupid Manfred!**  
**I wish I had a pee-your-pants-machine!**





لدى إغبيرت خطة.  
سوف يندهش مانفريد!

*Egbert has a plan,  
Manfred will be... surprised!*

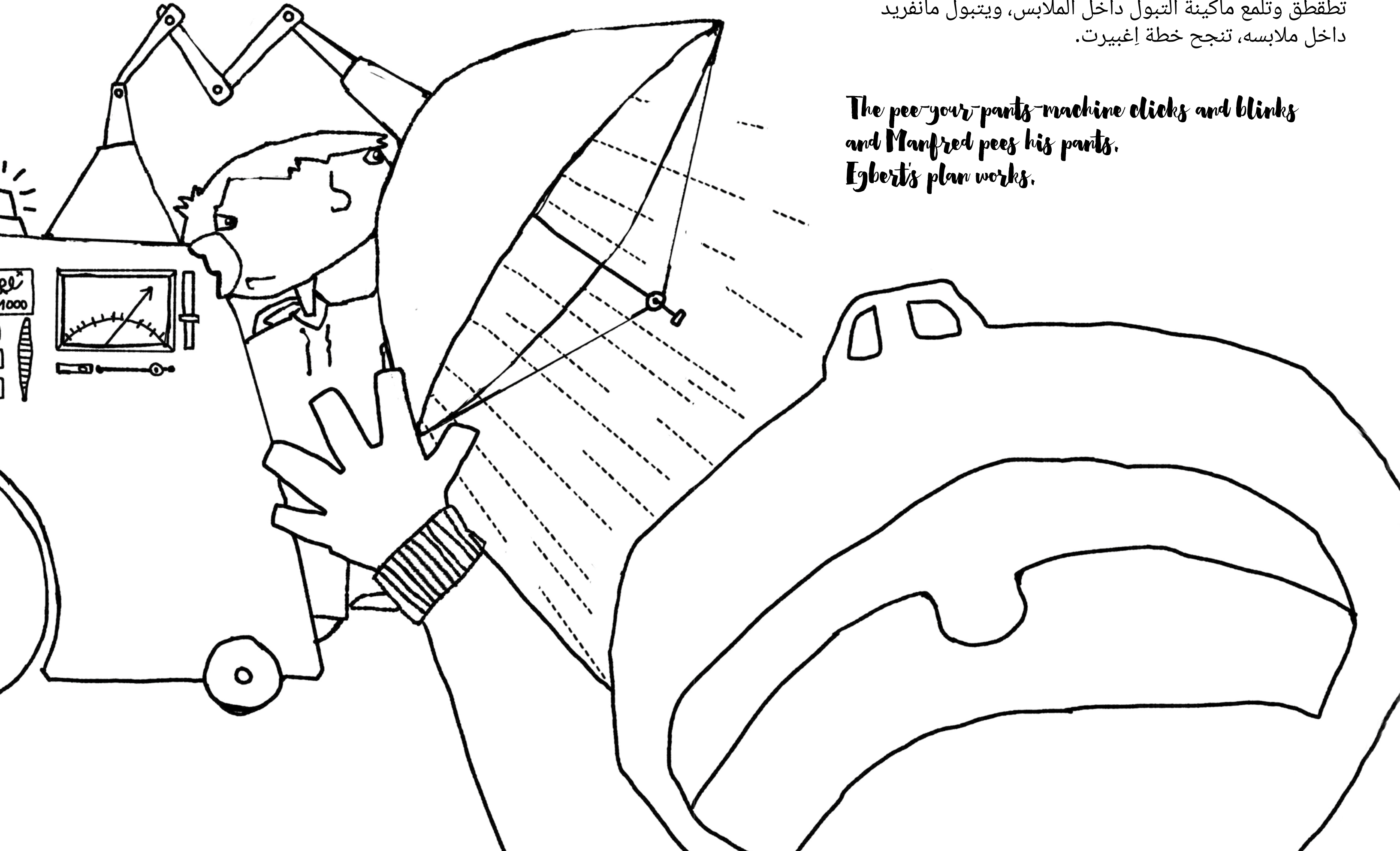






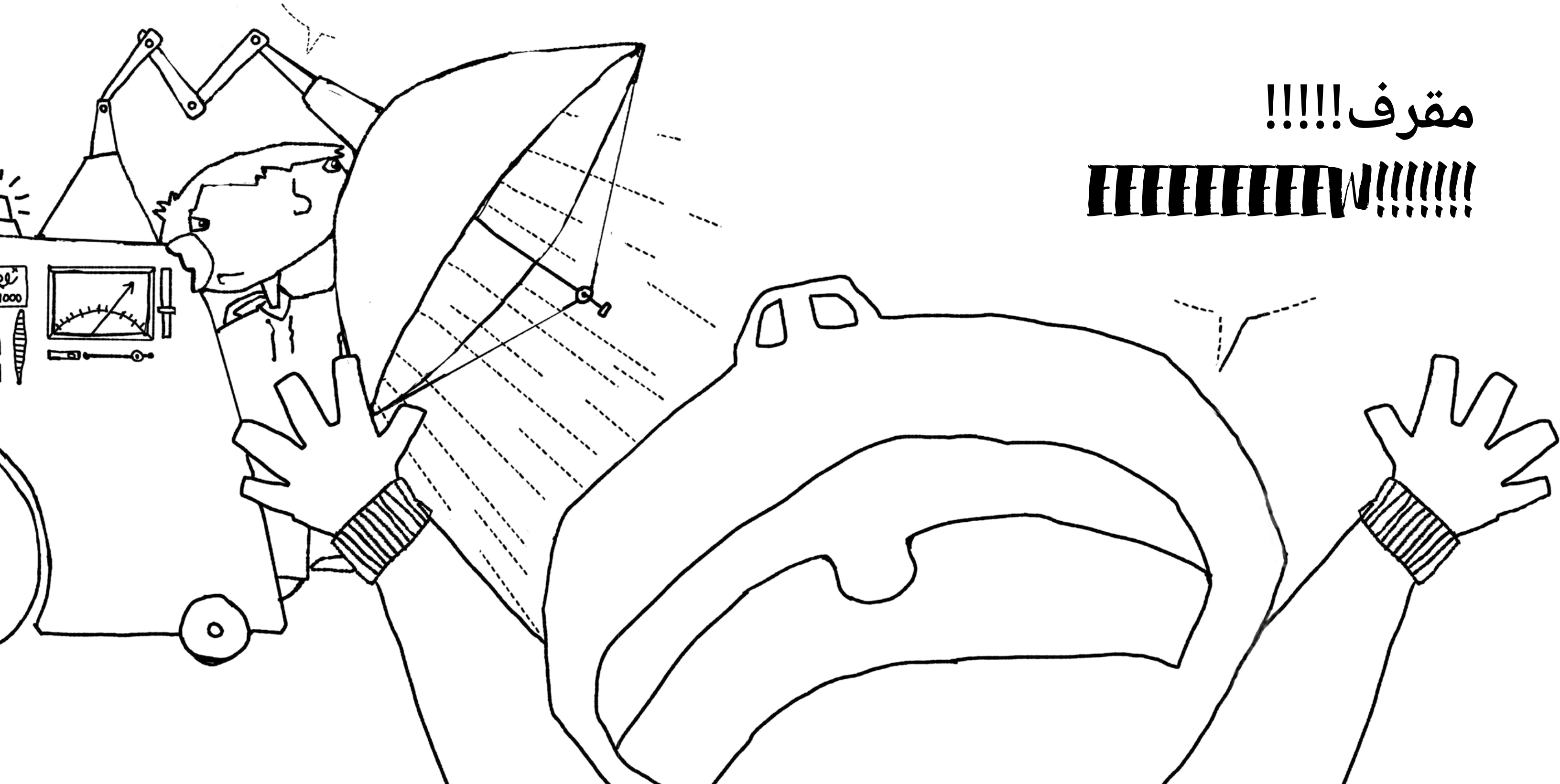
تطقق وتلمع ماكينة التبول داخل الملابس، ويتبول مانفريد  
داخل ملابسه، تنجح خطة إغبيرت.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks  
and Manfred pees his pants.  
Egbert's plan works.*



بولفرید! بولفرید!  
مانفرید هو طفل صغير!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**



مقرف!!!!

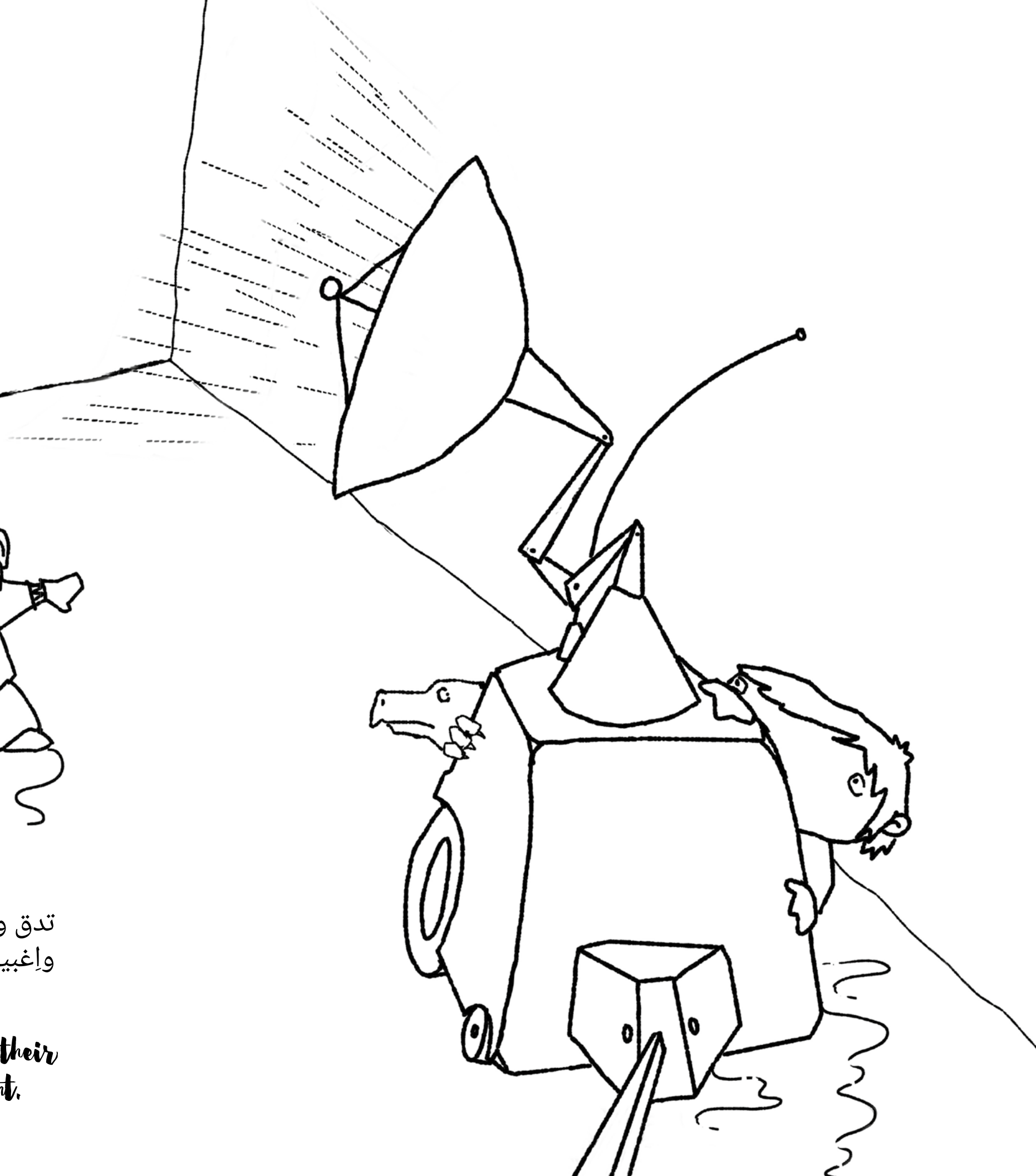
**EEEEEEEEEW!!!!!!!**

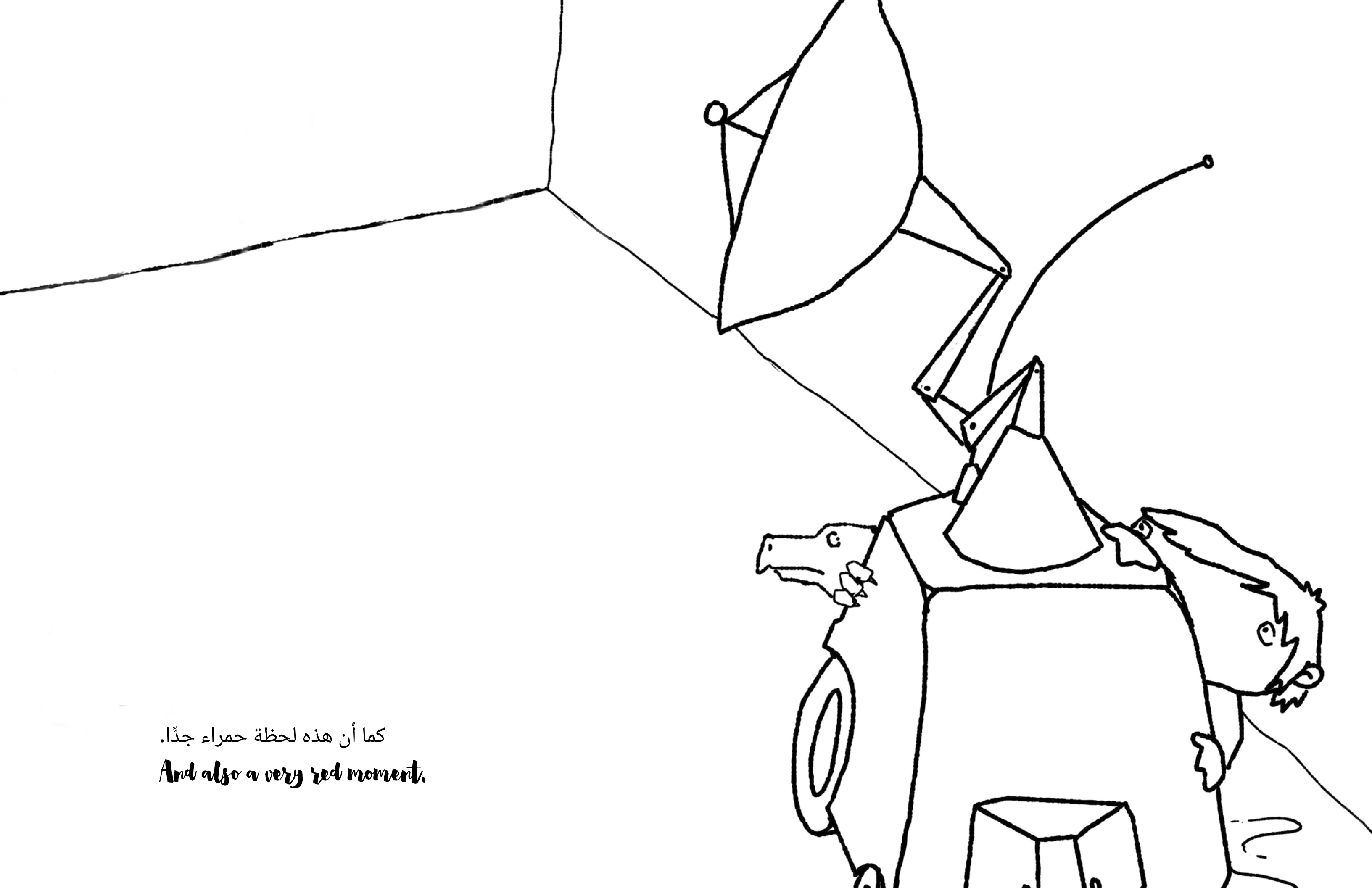




تدق وتطقطق ماكينة التبول داخل الملابس، ويتبول الجميع داخل الملابس،  
وإغبيرت وصديقه التنين كذلك، هذه لحظة صفراء جدًا.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





كما أن هذه لحظة حمراء جدًا.

*And also a very red moment.*

آه، أرغب في حلم أخضر!

Sigh, I wish I had  
a green dream!



آه!  
لقد جعلت من مانفريد بيفريد، وأنا أصبحت مينبيرت.  
أنا آسف!

Oh-no! I made Manfred a Peefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!























## Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



